



若狭国吉城に限定御城朱印帳が登場！

若狭国吉城限定御城朱印帳登場！
Exclusive Wakasakuniyoshi castle's castle goshuin note!

2019年8月、美浜町佐柿の「若狭国吉城歴史資料館」はオープン10周年を記念し、「御城（ごじょう）朱印帳」を発売しました。黒地の表紙には国吉城主・粟屋氏の家紋が金色で描かれ、裏表紙には「難攻不落」の文字入り。オリジナルの御城朱印帳はなんと県内初で、限定100冊はあっという間に完売という人気ぶりでした。

2019年8月、美浜町佐柿の「若狭国吉城歴史資料館」はオープン10周年を記念し、「御城（ごじょう）朱印帳」を発売しました。黒地の表紙には国吉城主・粟屋氏の家紋が金色で描かれ、裏表紙には「難攻不落」の文字入り。オリジナルの御城朱印帳はなんと県内初で、限定100冊はあっという間に完売という人気ぶりでした。

レインボーライン リニューアルついに完成

彩虹大道改建終於完成
Rainbow Line's renovation finally completes

美浜町と若狭町にまたがる「レインボーライン」山頂公園の大規模リニューアルがついに完成しました。これまで人気の「絶景が一望できる足湯」に加え、屋根付きガラス張りの展望施設やカフェなどを3棟新設。アジアリゾート風のソファも随所に設置するなど、天候に左右されず絶景を楽しめるようになりました！



横断美浜町と若狭町の「彩虹大道」山頂公園の大規模改建終於完成。除了大受歡迎的「觀覽美景的足湯」外，還增設三座新建築物，包括玻璃屋頂的觀覽設施及咖啡廳等。亞洲度假風格的沙發隨處可見，因此無論天氣如何都可以欣賞美景！

The large-scale renovation of "Rainbow Line" summit park between Mihama-cho and Wakasa-cho has finally completed. In addition to the popular "footbath with a superb panoramic view," there are now 3 new facilities including the roofed glassed-in viewing facility and cafe. Asian resort style sofas are placed everywhere and now you can enjoy the superb view in all weathers!



映画「サクラサク」台湾にて上映しました！

電影「櫻花開了」台灣已經上映了！
The film "Sakurasaku" put on screen in Taiwan!

福井県が舞台の映画「サクラサク」が、2019年8月に台湾各地の13の映画館で上映されました。台湾上映は、美浜町と30年以上姉妹都市関係にある新北市石門区の協力で実現。メガホンを取った田中光敏監督や出演した女優の南果歩さんが舞台あいさつし、美浜町の戸嶋町長や崎元議長、山口前町長らも同席しました。



福井県は電影「櫻花開了」の舞台、2019年8月に台湾各地總計1間電影院上映。實現此電影在台灣上映，多虧與美浜町有30年以上姐妹市關係的新北市石門區的協助。電影監督兼導演的田中光敏先生以及演出者的女主角南果歩小姐出現並在舞台上致詞，美浜町の戸嶋町長以及崎元議長、山口前町長等人也一同出席。

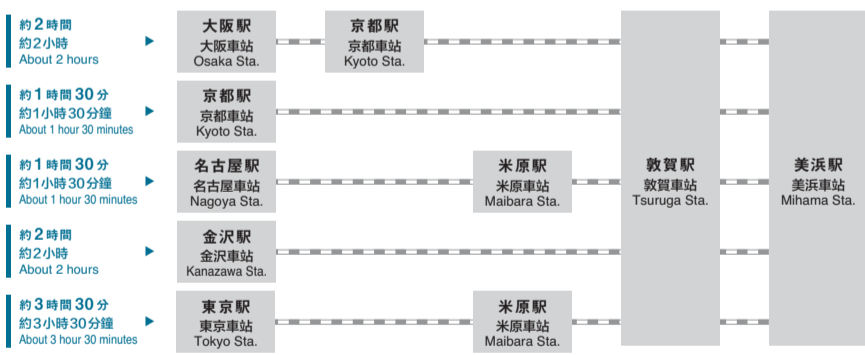
In August 2019, the film "Sakurasaku" staged in Fukui Prefecture was screened at 13 cinemas in Taiwan. This was realized with the help of Sekimon district of New Taipei City, which has over 30 years of sister city relationship with Mihama-cho. Director Mitsutoshi Tanaka and actress Kaho Minami appeared on the stage greetings and Mihama-cho Mayor Tojima, chairman Sakimoto and former Mayor Yamaguchi were present too.

美浜町へのアクセス

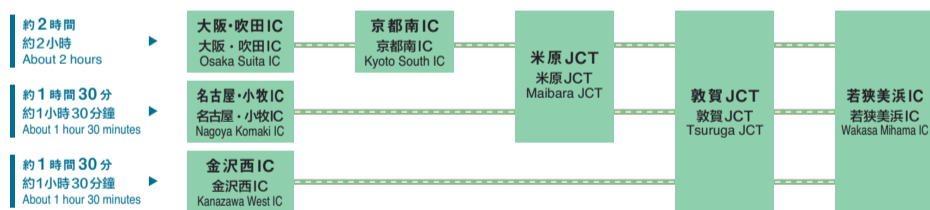
前往美浜町的交通方式 / Access to Mihama-cho



JRでお越しの場合 搭乘JR / By JR line



お車でお越しの場合 開車前往 / By car



町内観光にはこちらがおすすめ

町内観光推薦處 / For town sightseeing, we recommend

タクシー 計程車 Taxi	オオギ観光タクシー 0770-32-6363 美浜タクシー 0770-32-1133	Ohgi観光計程車 0770-32-6363 美浜計程車 0770-32-1133 Ohgi tourism taxi 0770-32-6363 Mihama taxi 0770-32-1133
レンタカー 租車 Car rental	(株)美浜モーター サービスセンター 0770-32-2000	(株)美浜汽車服務 0770-32-2000 Mihama Motor Service Center Co.,Ltd. 0770-32-2000
レンタサイクル 腳踏車出租 Rental bicycle	(一社)若狭美浜観光協会 0770-32-0222	(一社)若狭美浜観光協會 0770-32-0222 Wakasa Mihama Tourism Association 0770-32-0222

CREDIT

2020年3月発行
発行：福井県美浜町
企画進行：TSUGI
アートディレクション：寺田 千夏 (TSUGI)
編集 / デザイン：寺田 千夏 (TSUGI)

2020年3月発行
発行：福井県美浜町
企画進行：TSUGI
規畫進度：TSUGI
藝術指導：寺田 千夏 (TSUGI)
編集 / 設計：寺田 千夏 (TSUGI)
表紙挿畫：小畑 弘
取材・文：石原 藍
翻譯：上山 朋子・陳 鑑今

Published in February, 2019
Issued by: Mihama-cho, Fukui Prefecture
Project progress: TSUGI
Art Direction: Chinatsu Terada (TSUGI)
Editing / Design: Chinatsu Terada (TSUGI)
Cover Illustration: Hiroshi Obata
Data Collection, Interview and Writing: Ai Ishihara
Translations: Tomoko Ueyama, CHEN Yi Chin

表紙絵「廃寺の六地藏」

小畑 弘

1929年、7人兄弟の三男として広島県呉市に生まれる。京都府舞鶴市などを経て、福井県三方郡美浜町佐柿に帰郷する。1949年福井県三方郡南郷小学校にて教員生活をスタートし、以降町内各地での教員生活を送る。1990年美浜町立新庄小学校を最後に定年退職。定年退職後は、趣味の絵を生かし、地元美浜町での様々な文化的な活動に参加。晩年は菩提寺である佐柿円行寺の天井絵を始め、ふすま絵、屏風絵等を手掛けた他、佐柿区の風景を詳細に描いた「切り絵」は町制50周年記念事業「国吉城祭り」の記念品絵ががきとして配布されている。2009年永眠、享年80歳。

表紙挿畫「被遺棄の寺廟六地藏」 / 小畑 弘

出生于1929年的広島縣吳市，7位兄弟中排行老三。經過京都府舞鶴市等地區後，回鄉到福井縣三方郡美浜町佐柿。1949年，從福井縣三方郡南郷小學開始任教員，以後輾轉町內各地渡過教員生活。最終退休是1990年美浜町立新庄國小。退休後，他用愛好的繪畫，參與美浜町當地的各種文化活動。晚年在菩提寺的佐柿圓行寺開始天花板繪畫、紙皮畫、屏風畫等，詳細畫出佐柿區區風景的「剪紙畫」也成為町治制50周年紀念事業「國吉城祭典」的紀念明信片發行。2009年永眠，享年80歲。

Cover illustration "The abandoned temple's 6 jizos" / Hiroshi Obata
Born in Kure City, Hiroshima Prefecture as the third-born son out seven siblings in 1929. Lived in Maizuru City, Kyoto and other areas, and returned to Sagaki, Mihama-cho, Mikata-gun, Fukui Prefecture. Started teaching at Minami Saigo Primary School in Mikata-gun, Fukui Prefecture in 1949 and continued life as a teacher inside the town ever since. Retired in 1990 after teaching at Mihama-cho Shinjo Primary School. After retirement, participated in various cultural activities locally by taking advantage of his hobby, painting. Late in life, painted the ceiling of Sagaki Engyoji temple, his Bodai-ji (family temple), painted on fusuma (sliding paper door) as well as byobu (folding screen) and finished the "Kirie (meaning papercut art)" depicting the scenery of Sagaki district in detail. This picture became the memorial postcard for the "Kuniyoshi castle festival," the 50th anniversary event of the town administration. Died in 2009 at age 80.

あなたの物語が、始まる町へ。

